

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

Utgiven i Helsingfors den 1 april 2021

268/2021

Statsrådets förordning

om det genom notväxling ingångna avtalet med Norge om förlängning av den tidsfrist för ikraftträdande av avvikande bestämmelser som avses i artikel 7.3 i avtalet om fisket i Tana älvs vattendrag

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Det i Oslo den 29 mars 2021 genom notväxling ingångna avtalet med Norge om förlängning av den tidsfrist för ikraftträdande av avvikande bestämmelser som avses i artikel 7.3 i avtalet om fisket i Tana älvs vattendrag mellan Republiken Finlands regering och Konungariket Norges regering (FördrS nr 41 och 42/2017) är i kraft från den 29 mars 2021 enligt vad som har avtalats.

2 §

Bestämmelserna i avtalet ska gälla som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 april 2021.

Helsingfors den 31 mars 2021

Jord- och skogsbruksminister Jari Leppä

Konsultativ tjänsteman Tapio Hakaste

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 25/2021)

Stáhtaráđi ása hus

**guollebivddus Deanu čázádagas dahkkon soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon
spiehkastatlaš mearrádusaid fápmuiboahtimii ása huvvon mearreáiggi guhkideamis
notáhtaid lonohallamiin dahkkon soahpamušas**

Stáhtaráđi mearrádusa mielde ása huvvo:

1 §

Norggain notáhtaid lonohallamiin Oslos 29 beaivve njukčamánu 2021 dahkkon soahpamuš guollebivddus Deanu čázádagas Suoma dásseválddi ráđdehusa ja Norgga gonagasriikka ráđdehusa gaskkas dahkkon soahpamuša (SopS 41 ja 42/2017 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon spiehkastatlaš mearrádusaid fápmuiboahtimii ása huvvon mearreáiggi guhkideamis, lea fámus 29 beaivvis njukčamánu 2021 dego das lea sohppojuvvon.

2 §

Soahpamuša mearrádusat leat ása hussan fámus.

3 §

Dát ása hus boahdá fápmui 1 beaivve cuoŋománu 2021.

Helssegis 31 beaivve njukčamánu 2021

Eana- ja meahccedoalloministtar Jari Leppä

Ráđđádalli virgealmmái Tapio Hakaste

BILAGA 1

(notens svenska översättning)

NOTVÄXLING

1. Not från Republiken Finlands ambassad i Oslo till Konungariket Norges utrikesdepartement

Republiken Finlands ambassad framför sin hälsning till Konungariket Norges utrikesdepartement, och har äran att hänvisa till avtalet mellan Finland och Norge om fisket i Tana älvs vattendrag av den 30 september 2016 (avtalet) samt till parternas diskussioner om att 2021 undantagsvis förlänga den tidsfrist som avses i artikel 7.3 i avtalet.

Republiken Finlands regering har äran att föreslå att tidsfristen enligt avtalets artikel 7.3 om ikraftträdandet av de bestämmelser som avviker från fiskestadgan förlängs till den 1 maj 2021.

Om Konungariket Norges regering godkänner det ovannämnda förslaget, har Republiken Finlands ambassad äran att föreslå att denna not och Konungariket Norges utrikesdepartements svarsnot utgör ett avtal mellan våra regeringar som träder i kraft samma dag som departementets svar.

Finlands ambassad begagnar detta tillfälle att försäkra Konungariket Norges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning.

Oslo, den 26 mars 2021

2. Not från Konungariket Norges utrikesdepartement till Republiken Finlands ambassad i Oslo

Konungariket Norges utrikesdepartement framför sin hälsning till Republiken Finlands ambassad och har äran att hänvisa till ambassadens not PF0Y6E6C-17 av den 26 mars 2021, där det föreslås att tidsfristen enligt artikel 7.3 i avtalet mellan Finland och Norge om fisket i Tana älvs vattendrag av den 30 september 2016 förlängs 2021 till den 1 maj 2021.

Konungariket Norges utrikesdepartement har äran att meddela Republiken Finlands ambassad att den norska regeringen godkänner det som framförts ovan och att ambassadens not och denna svarsnot utgör ett avtal mellan våra regeringar som träder i kraft i dag.

Konungariket Norges utrikesdepartement begagnar detta tillfälle att försäkra Finlands ambassad om sin utmärkta högaktning.

Oslo, den 29 mars 2021

BILAGA 2

(notens norska versio)

NOTEVEKSLING

1. Republiken Finlands ambassade i Oslos note til Det kongelige norske utenriksdepartement

Republiken Finlands ambassade hilser Det kongelige norske utenriksdepartement, og har den ære å vise til Avtale mellom Norge og Finland om fisket i Tanavassdraget av 30. september 2016 (avtalen), og partenes diskusjoner om behov for unntaksvis i år 2021 å fremskyve tidspunktet som er omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3.

Republiken Finlands regjering har den ære å foreslå at tidspunktet for når bestemmelser om å fravike fiskereglene kan tre i kraft, som omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3, fremskyves til 1. mai 2021.

Dersom forslaget ovenfor kan godtas av Kongeriket Norges regjering, har Republiken Finlands ambassade den ære å foreslå at denne note, sammen med Det kongelige norske utenriksdepartements svarnote, skal utgjøre en avtale mellom de to regjeringer, som skal tre i kraft på datoen for departementets svar.

Republiken Finlands ambassade benytter anledningen til på ny å forsikre Det kongelige norske utenriksdepartement om sin mest utmerkede høyaktelse.

Oslo, 26 mars 2021

2. Det kongelige norske utenriksdepartements note til Republikken Finlands ambassade i Oslo

Det kongelige norske utenriksdepartement hilser Republikken Finlands ambassade og har æren av å vise til note PF0Y6E6C-17 fra ambassaden datert 26. mars 2021 der det foreslås at tidspunktet for når bestemmelser om å fravike fiskereglene kan tre i kraft, som er omtalt under avtalens artikkel 7 punkt 3, for år 2021 fremskyves til 1. mai 2021.

Det kongelige norske utenriksdepartement har æren av å meddele Republikken Finlands ambassade at den norske regjeringen godtar forslaget, og at ambassadens note sammen med denne svarnote utgjør en avtale mellom våre to regjeringer som skal tre i kraft i dag.

Det kongelige norske utenriksdepartement benytter anledningen til på ny å forsikre Republikken Finlands ambassade om sin mest utmerkede høyaktelse.

Oslo, 29 mars 2021

BILAGA 3

(notens nordsamiska översättning)

NOTÁHTAID LONOHALLAN**1. Suoma dásseválddi Oslos lean ambassáda notáhta Norgga gonagasriikka olgoministeriijai**

Suoma dásseválddi ambassáda evttoha dearvvahusas Norgga gonagasriikka olgoministeriijai, ja ambassádas lea gudni čujuhit guollebivddus Deanu čázadagas Suoma ja Norgga gaskkas 30 beaivve čakčamánu 2016 dahkkon soahpamuššii (soahpamuš) ja oassebeliid čadahan ságastallamiidda soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guhkideapmái spiehkastatlaččat jagi 2021.

Suoma dásseválddi ráđđehusas lea gudni evttohit, ahte soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guolástannjuolggadusas spiehkaseaddji mearrádusaid fápmui boahtimii guhkiduvvo 1 beaivái miessemánu 2021.

Jus Norgga gonagasriikka ráđđehus dohkkeha ovdalis ovdanbuktojuvvon evttohusa, Suoma dásseválddi ambassádas lea gudni evttohit, ahte dát notáhta ja Norgga gonagasriikka olgoministeriija vástádusnotáhta dahket ráđđehusaideamet gaskasaš soahpamuša, mii boahdá fápmui ministeriija vástádusa beaivemearis.

Suoma ambassáda ávkkástallá dán dilálašvuoda ođasmahttit Norgga gonagasriikka olgoministeriijai alimus gudnejahttimis dáhkádusa.

Oslo, 26 beaivve njukčamánu 2021

2. Norgga gonagasriikka olgoministeriija notáhta Suoma dásseválddi Oslos lean ambassádii

Norgga gonagasriikka olgoministeriija evttoha dearvvahusas Suoma dásseválddi ambassádii ja das lea gudni čujuhit ambassáda 26 beaivve njukčamánu 2021 beaiváduvvon notáhtii PF0Y6E6C-17, mas evttohat guollebivddus Deanu čázadagas Suoma ja Norgga gaskkas 30 beaivve čakčamánu 2016 dahkkon soahpamuša 7 artihkkala 3 čuoggás oaivvilduvvon mearreáiggi guhkideapmái jagi 2021 bokte miessemánu 1 beaivái jagi 2021.

Norgga gonagasriikka olgoministeriijas lea gudni almmuhit Suoma dásseválddi ambassádii ahte Norgga ráđđehus dohkkeha ovdalis evttohuvvon ášši ja ahte ambassáda notáhta ja dát vástádušnotáhta dahket ráđdehusaideamet gaskasaš soahpamuša, mii boahtá fápmui otné.

Norgga gonagasriikka olgoministeriija ávkkestallá dán dilálašvuoda ođasmahttit Suoma ambassáda alimus gudnejahttimis dáhkádusa.

Oslos 29 beaivve njukčamánu 2021